



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

ALEXANDER SHELLEY

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

NAC ORCHESTRA | ORCHESTRE DU CNA

SAISON 2016/17 SEASON

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

SÉRIE OVATION

AIR CANADA 

OVATION SERIES

BRONFMAN & PROKOFIEV

Juraj Valčuha conductor/chef d'orchestre

Yefim Bronfman piano

March 1–2 mars 2017

SALLE SOUTHAM HALL

Peter A. Herrndorf President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction



TAKE YOUR SEAT FOR THE NEXT PERFORMANCE.

We are delighted to feature music from the
National Arts Centre Orchestra on our flights.

PRENEZ PLACE POUR LA PROCHAINE PRÉSENTATION.

Nous sommes heureux de vous offrir la musique de
l'Orchestre du Centre national des Arts à bord de nos vols.

AIR CANADA 

AIR CANADA
enRoute 

Proud Sponsor of Eight Major Canadian Symphony Orchestras • Fier Commanditaire de Huit Orchestres Symphoniques Canadiens



PROGRAM/PROGRAMME

GLAZUNOV
GLAZOUNOV

11 minutes

Concert Waltz No. 1 in D major, Op. 47
Valse de concert n° 1 en ré majeur, opus 47

PROKOFIEV

31 minutes

Piano Concerto No. 2 in G minor, Op. 16
Concerto pour piano n° 2 en sol mineur, opus 16
I. Andantino
II. Scherzo: Vivace
III. Intermezzo: Allegro moderato
IV. Finale: Allegro tempestoso
Yefim Bronfman piano

INTERMISSION/ENTRACTE

BRAHMS

39 minutes

Symphony No. 2 in D major, Op. 73
Symphonie n° 2 en ré majeur, opus 73
I. Allegro non troppo
II. Adagio non troppo
III. Allegretto grazioso (quasi andantino)
IV. Allegro con spirito

The **National Arts Centre**
is sharing the best of the
performing arts with
Canadians in **2017**.

Join us in celebrating 150 years of Confederation.
The NAC is presenting ambitious projects
marking this important milestone.



Le **Centre national des Arts**
offrira le meilleur des arts
de la scène aux Canadiens
en **2017**.

Prenez part aux célébrations entourant le
150^e anniversaire de la Confédération!
Le CNA prépare d'ambitieux projets pour
souligner cet important jalon.

Details at **nac-cna.ca/canada150**
Toute l'information au **cna-nac.ca/Canada150e**

ALEXANDER GLAZUNOV

Born in St. Petersburg, August 10, 1865
Died in Paris, March 21, 1936

Concert Waltz No. 1 in D major, Op. 47

The career of Alexander Glazunov provides a perfect example of a composer who did everything correctly, followed all the rules, earned tremendous respect, and made an enormously successful career for himself. He was precocious as well, writing his first symphony at the age of sixteen. He traveled throughout America and Europe, and received honorary degrees from Oxford and Cambridge. Glazunov steadfastly refused to have anything to do with the new currents swirling around Europe, resisting the advanced chromaticism of Wagner, the polyphonic complexities of Richard Strauss, and the atonal explorations of Schoenberg.

No, Glazunov stuck to the past, to tradition, and he stuck exceedingly well. He continually astonished colleagues with a prodigious memory, impeccable compositional technique, and the incredible ease with which he tossed off composition after composition. But, as Andrew Huth has noted, “this sheer facility, it has been suggested, was eventually to have an adverse effect on his creative energy; composition was so easy for him that he seems never to have felt the need to renew his style or subject himself to that degree of self-criticism which might have raised his huge talent to the level of genius.”

If Glazunov does not command quite the respect he once enjoyed, his music

ALEXANDRE GLAZOUNOV

Saint-Pétersbourg, 10 août 1865
Paris, 21 mars 1936

Valse de concert n° 1 en ré majeur, opus 47

Alexandre Glazounov est le parfait exemple du compositeur qui a tout fait correctement, suivi toutes les règles, mérité un respect considérable et connu un immense succès tout au long de sa carrière. En plus, il était précoce puisqu'il a composé sa première symphonie à l'âge de 16 ans. Par la suite, il a voyagé partout en Amérique et en Europe et a reçu des diplômes honorifiques des universités d'Oxford et de Cambridge. Glazounov a systématiquement refusé de s'intéresser aux nouveaux courants musicaux qui se manifestaient en Europe, résistant au chromatisme prononcé de Wagner, aux complexités polyphoniques de Richard Strauss et aux explorations atonales de Schoenberg.

Glazounov préférait s'en tenir au passé, à la tradition, et cela lui a très bien réussi. Sa prodigieuse mémoire, sa technique de composition impeccable et l'aisance incroyable avec laquelle il enchaînait les compositions n'ont cessé d'étonner ses collègues. Cependant, comme l'a fait remarquer Andrew Huth, « cette même facilité a nui, semble-t-il, à son énergie créative; il composait avec une telle facilité qu'il n'a jamais éprouvé le besoin de renouveler son style, ni de se soumettre à une certaine autocritique qui aurait pu transformer son énorme talent en véritable génie ».

The NAC Orchestra is performing Glazunov's Concert Waltz No. 1 for the first time.

Il s'agit de la première interprétation de la *Valse de concert n° 1* de Glazounov donnée par l'Orchestre du CNA.

is still eminently pleasing for its lyrical impulses and fine craftsmanship. Quite by chance, many of his compositions bear titles in common with well-known works by other composers: *The Seasons*, *The Song of Destiny*, *Dance of Salome*, *Ouverture solennelle*, *The Sea and Wedding March*. Other orchestral music includes eight symphonies and a Violin Concerto, his most frequently performed work today. The Concert Waltz No. 1 dates from 1893 (a second Concert Waltz appeared the following year), and bears much in common with Johann Strauss's waltzes: an introduction followed by a sequence of waltz tunes set to music of captivating elegance, urbanity and charm, and designed to convey a mood of confidence and well-being to a society whose foundations were already badly decaying from within, and that would soon crumble in revolution and war.

Si Glazounov ne jouit plus tout à fait du même prestige qu'autrefois, sa musique demeure éminemment agréable pour ses élans lyriques et son écriture raffinée. Le hasard a fait que beaucoup de ses compositions portent des titres semblables à des œuvres très connues écrites par d'autres compositeurs : *Les Saisons*, *Le Chant du Destin*, *Danse de Salomé*, *Ouverture solennelle*, *La Mer* et *Marche nuptiale*. Parmi ses autres œuvres orchestrales, on trouve huit symphonies et un concerto pour violon qui est son œuvre la plus fréquemment jouée de nos jours. Datant de 1893, la *Valse de concert n°1* (une deuxième valse est parue l'année suivante) partage beaucoup de points communs avec les valses de Johann Strauss : introduction suivie d'un enchaînement d'airs de valse sur une musique captivante par son élégance, son raffinement et son charme, dont l'objectif est d'offrir un climat de confiance et de bien-être à une société dont les fondations sont déjà très affaiblies de l'intérieur, et qui sera bientôt anéantie par la révolution et la guerre.

SERGEI PROKOFIEV

Born in Sontsovka, Ekaterinoslav, April 27, 1891
Died in Moscow, March 5, 1953

Piano Concerto No. 2 in G minor, Op. 16

Prokofiev played the premiere of his Second Piano Concerto a few months after his graduation exercises, on September 5, 1913 in Pavlovsk, a resort town near St. Petersburg. Nearly everyone was strongly affected by the brash, bold work, either favourably or unfavourably. Many were scandalized, there was much hissing, and the usual clichés about new music

SERGUEÏ PROKOFIEV

Sontsovka, Ekaterinoslav, 27 avril 1891
Moscou, 5 mars 1953

Concerto pour piano n° 2 en sol mineur, opus 16

Prokofiev créa son deuxième concerto pour piano le 5 septembre 1913, quelques mois après avoir passé les examens du conservatoire. Le concert fut donné à Pavlovsk, un lieu de villégiature situé à proximité de Saint-Pétersbourg. Presque tous les spectateurs se sentirent fortement interpellés, favorablement ou non, par cette musique agressive et

were trotted out: “enough to drive you crazy,” “cats on our roofs make better music,” “dusting the keys or trying out the notes,” etc. Today, with a century of newer music behind us, it is perhaps difficult to understand what the fuss was about. Furthermore, we will never be able to hear the concerto in the form it was first given, as the music was lost during the 1917 Revolution. Prokofiev reconstructed it from memory only some ten years after it was first written. In the meantime, he had both grown in artistic maturity and changed in compositional style, so the reconstructed version is inevitably a more tempered and coherent work. In fact, when this new version was first given in Paris, on May 8, 1924, with the composer again as soloist, it was now criticized for being not modern or “futuristic” enough!

After just a few pizzicato notes in the strings, the piano launches into a lyrically arching melody. Prokofiev indicates it is to be played *narrante*, as if telling a story. Perhaps it is — maybe something nostalgic about his close friend Maximilian Schmitgoff, who committed suicide a few months before. (The concerto is dedicated to Schmitgoff.) The second theme is jauntier, more rhythmically articulated. Prokofiev replaces the traditional development section with a long and taxing cadenza that rises to an intense pitch of virtuosic complexity, and which becomes the centrepiece of the whole movement.

audacieuse. Plusieurs furent scandalisés; l'œuvre fut accueillie par de nombreux sifflets et inspira les clichés habituels que l'on réserve à la musique nouvelle : « une musique à vous rendre fou », « les chats qui miaulent sur notre toit font de la meilleure musique », « on dirait que le pianiste nettoie son clavier ou essaie les notes de son instrument », etc. Aujourd'hui, après un siècle de musique nouvelle, on peut avoir de la difficulté à comprendre la raison de tout ce tapage. Par ailleurs, nous ne pourrons jamais entendre le concerto tel qu'il fut interprété ce jour-là, puisque la partition a été détruite pendant la révolution de 1917. C'est de mémoire que Prokofiev a reconstitué la musique de ce concerto, une dizaine d'années après l'avoir composée. Entre-temps, il avait gagné en maturité artistique et changé son style de composition. Par conséquent, la version reconstruite est inévitablement plus équilibrée et plus cohérente. D'ailleurs, lorsque cette nouvelle version fut présentée à Paris, le 8 mai 1924, avec le compositeur au piano encore une fois, on lui reprocha de ne pas être assez moderne ou « futuriste »!

Après quelques notes jouées pizzicato par les cordes, le piano se lance dans une mélodie formant un arc lyrique. Prokofiev demande que cette mélodie soit interprétée *narrante*, c'est-à-dire comme on raconte une histoire. Et c'est peut-être justement ce que voulait faire Prokofiev avec cette

Franz-Paul Decker led the NAC Orchestra in their first performance of Prokofiev's Piano Concerto No. 2 in 1971 with William Tritt on the piano. In 2005, the Orchestra gave their most recent interpretation under the direction of Pinchas Zukerman, with the same soloist we are hearing tonight — Yefim Bronfman.

Franz-Paul Decker dirigeait l'Orchestre du CNA à la première interprétation qu'a donnée l'ensemble du Concerto pour piano n° 2 de Prokofiev en 1971, avec William Tritt au piano. L'œuvre a été présentée de nouveau en 2005 sous la conduite de Pinchas Zukerman avec le même soliste que ce soir, Yefim Bronfman.

The full orchestra returns with the opening pizzicato motif, now romantically dressed up in opulent sounds, and the movement dies away to a quiet *narrante* reminiscence of the first piano theme.

A whirlwind of a Scherzo follows, with the soloist playing continuously throughout, pausing not even so much as a single sixteenth note. The music is all trills and scales, flash and glitter, energy and motion.

A heavy, lumbering motif introduces the *Intermezzo*, whose music of spiky dissonances, primitivistic gestures and great heaving masses of sound surely belie its naïve title.

The opening of the finale is heavily invested with nervous energy and breathtaking power. Again, the steely glitter and acrobatic skills of the composer's keyboard technique are clearly in evidence. A second, more relaxed folk-like tune is introduced by violins and woodwinds, then developed by the piano, first alone, then in dialogue with other instruments. The concerto's second cadenza, beginning with a pedal point on the piano's lowest octave, interrupts the proceedings. The movement's opening material returns one final time for an adrenalin rush to a virtuoso finish.

musique dans laquelle il se remémore avec nostalgie son grand ami Maximilian Schmitgoff, qui s'était suicidé quelques mois auparavant. (Le concerto est dédié à Schmitgoff.) Le deuxième thème est plus guilleret, plus articulé sur le plan rythmique. Prokofiev remplace la traditionnelle section du développement par une longue et difficile cadence qui monte en intensité pour atteindre un sommet de complexité virtuose et qui devient la clé de voûte de tout le mouvement. L'orchestre au complet revient avec le motif pizzicato du début, paré cette fois d'opulentes sonorités romantiques, avant que le mouvement ne s'achève sur une douce réminiscence *narrante* du premier thème interprété par le piano.

Le Scherzo qui suit est un véritable tourbillon dans lequel le soliste joue sans arrêt, ne faisant même pas une pause équivalant à une double croche. Les trilles et les gammes abondent, la musique est pleine de brio et d'éclat, d'énergie et de mouvement.

Un motif pesant donne le coup d'envoi à l'*Intermezzo* dont la musique aux dissonances acérées, aux gestes primitivistes et aux grandes masses sonores mouvantes contredit à coup sûr son titre naïf.

Le début du Finale est doté en abondance d'une énergie nerveuse et d'une puissance époustouflante. Cette fois encore, la musique met en évidence l'éclat métallique et l'agilité acrobatique du jeu pianistique du compositeur. Les violons et les bois énoncent une deuxième mélodie plus détendue et de caractère populaire qui est développée par le piano — d'abord seul, puis en dialogue avec les autres instruments. La deuxième cadence du concerto, commençant par une pédale

harmonique sur l'octave la plus basse du piano, vient interrompre la musique. Le matériau d'ouverture du mouvement est repris une dernière fois pour une ultime poussée d'énergie vers une conclusion virtuose.

JOHANNES BRAHMS

Born in Hamburg, May 7, 1833
Died in Vienna, April 3, 1897

Symphony No. 2 in D major, Op. 73

Brahms toiled for twenty years over his First Symphony, but the Second was written in the space of a mere three months — one year before and in the same place (the Wörthersee) as the Violin Concerto. The warmly lyric and relaxed character, the gracefulness of the many melodies, and a positive outlook are all attributable in some measure to the charms of the south Austrian countryside. In its pastoral quality, many listeners find a parallel to Beethoven's Sixth Symphony which, like Brahms's Second, followed a grim, darkly serious and heroic symphony in C minor.

Brahms completed the symphony at Lichtenthal near Baden-Baden in October. The first performance was given by the Vienna Philharmonic, led by Hans Richter, on December 30, 1877. Although the Viennese liked it, the symphony rode a rocky course towards acceptance in other cities. One smiles in amusement to read that in Leipzig, for example, where it was

JOHANNES BRAHMS

Hambourg, 7 mai 1833
Vienne, 3 avril 1897

Symphonie n° 2 en ré majeur, opus 73

S'il avait travaillé durement pendant 20 ans pour écrire sa première symphonie, Brahms composa la deuxième en l'espace de trois mois — un an avant et au même endroit (le lac de Wörth) que son concerto pour violon. Le lyrisme chaleureux et détendu de l'œuvre, le charme des nombreuses mélodies qui la composent et son caractère résolument optimiste sont tous attribuables, dans une certaine mesure, au cadre enchanteur des paysages du sud de l'Autriche. En raison de son caractère pastoral, beaucoup d'auditeurs sont naturellement portés à faire le rapprochement avec la Sixième symphonie de Beethoven qui suivait, elle aussi, une symphonie héroïque, sévère et sombre en do mineur.

Brahms acheva sa symphonie à Lichtenthal, près de Baden-Baden, en octobre. La première fut donnée par l'Orchestre philharmonique de Vienne, sous la direction de Hans Richter, le

The NAC Orchestra has performed Brahms's Symphony No. 2 many times. First in 1971, with Zubin Mehta on the podium, and most recently under the direction of Pinchas Zukerman, both at the NAC and on the Orchestra's tour of China in 2013.

L'Orchestre du CNA a interprété la *Symphonie n° 2* de Brahms à de nombreuses reprises; la première fois en 1971 avec Zubin Mehta au podium, et plus récemment sous la direction de Pinchas Zukerman, au CNA et dans le cadre d'une tournée en Chine en 2013.

introduced in 1880, a critic felt it was “not distinguished by inventive power.” In Boston (1882), the *Post* called it “coldblooded,” and the *Traveler* proclaimed that the symphony lacked “a sense of the beautiful.”

Right from the very opening notes, the listener is caught up in the symphony’s gentle, relaxed mood. The first two bars also provide the basic motivic germs of the entire movement and for much of the material in the other movements besides. The three-note motto in the cellos and basses and the following arpeggio in the horns are heard repeatedly in many guises — slowed down, speeded up, played upside down, buried in the texture or prominently featured. All the principal themes of the movement are derived from these motto-motifs. The second theme is one of Brahms’s most glorious, sung by violas and cellos in the key of F-sharp minor as only these instruments can sing. Another of the first movement’s more notable moments occurs just before the coda, where the horn develops the three-note opening motto in an extended solo of magical beauty and great warmth of soul.

The second movement, in the unusual key of B major, is of darker hue and more profound sentiment. It begins with two simultaneous musical ideas mirroring each other — a rising stepwise melody in the bassoons against a similar melody descending in the cellos. These two lines are everywhere organically incorporated into the fabric of the movement. The form is basically an A-B-A structure, with a more agitated central section in B minor.

The genial, relaxed character returns in the third movement, a sort of lyrical intermezzo, harking back to the gracious eighteenth-century minuet. The forces are reduced to almost chamber orchestra

30 décembre 1877. Les Viennois l’adoptèrent aussitôt, mais la symphonie eut beaucoup plus de difficulté à s’imposer ailleurs. On sourit aujourd’hui quand on lit qu’à Leipzig, par exemple, où elle fut créée en 1880, un critique estima qu’elle « ne brillait pas particulièrement par son invention ». À Boston (1882), le *Post* la qualifia de « glaciale », et le *Traveler* proclama que « le sens du beau » faisait défaut à cette symphonie.

Dès les premières notes, on est immédiatement plongé dans le climat doux et apaisant de l’œuvre. Les deux premières mesures contiennent en germe les motifs du mouvement tout entier et de la plupart des mouvements qui suivent. Le motif conducteur de trois notes joué par les violoncelles et les basses, ainsi que l’arpège produit ensuite par les cors, sont repris inlassablement sous de nombreuses formes — au ralenti, en accéléré, à l’envers, fondus dans la masse sonore ou mis résolument en évidence. Tous les thèmes principaux du mouvement dérivent de ces motifs répétés. Le second thème est l’un des plus sublimes de Brahms, entonné par les altos et les violoncelles comme seuls ces instruments savent le faire, dans la tonalité de *fa dièse* mineur. Un autre des moments les plus remarquables du premier mouvement se situe juste avant la coda, lorsque le cor élabore un long solo d’une beauté magique et d’une grande chaleur à partir du motif de trois notes présenté en ouverture.

Le deuxième mouvement, dans la tonalité peu habituelle de *si majeur*, est d’une inspiration plus sombre et plus méditative. Il commence par deux idées musicales simultanées en miroir — une mélodie cadencée ascendante énoncée par les bassons et une mélodie descendante

levels, and woodwinds are often the featured sonority. Two trios, each a metrical variation of the opening oboe melody, interrupt the main section. This movement proved so popular at its premiere that it had to be repeated.

The forthright and optimistic finale derives heavily from the melodies of the first movement, though as usual with Brahms, this material is so cleverly disguised that one scarcely notices. The coda calls for special comment. Brahms usually made scant use of trombones and tuba, writing for these instruments with skill but also with reserve. Yet from time to time he calls upon them for stunning effects, and one such moment occurs in the Second Symphony's coda, a passage as thrilling for audiences as it is for trombonists, every one of whom looks forward to a role in bringing this joyous work to its blazing D-major conclusion.

By Robert Markow

analogue confié aux violoncelles. Ces deux lignes musicales sont organiquement incorporées à la texture du mouvement. La construction est essentiellement de forme A-B-A, avec une section centrale plus agitée en *si mineur*.

La symphonie retrouve son atmosphère douce et détendue au troisième mouvement, où Brahms nous propose un genre d'intermezzo lyrique qui évoque irrésistiblement les gracieux menuets du XVIII^e siècle. Les forces sont réduites presque aux dimensions d'un orchestre de chambre, et les bois sont mis en évidence à maintes reprises. La section principale est interrompue par deux trios qui présentent chacun une variation métrique de la mélodie jouée par le hautbois dans l'introduction. Ce mouvement plut tellement au public qu'il fut bissé lors de sa création.

Empreint de franchise et d'optimisme, le finale dérive en grande partie des idées mélodiques du premier mouvement, mais Brahms, comme à son habitude, déguise ce matériau sonore avec tant d'habileté qu'on le remarque à peine. Quelques précisions s'imposent au sujet de la coda. Brahms n'utilisait généralement les trombones et le tuba qu'avec parcimonie, écrivant pour ces instruments avec habileté, mais aussi avec réserve. Néanmoins, il y faisait appel de temps à autre pour produire des effets saisissants, et l'un de ces passages survient justement dans la coda de la *Symphonie n°2*, aussi exaltante pour les auditoires que pour les trombonistes, lesquels guettent tous avec impatience le moment d'amener avec brio cette œuvre enjouée à son étincelante conclusion en *ré majeur*.

Traduit d'après Robert Markow



JURAJ VALČUHA

conductor/chef d'orchestre

jurajvalcuha.com

Juraj Valčuha became the Music Director of the Teatro di San Carlo, Naples, in October 2016; he previously held the position of Chief Conductor of the Orchestra Sinfonica Nazionale della Rai from 2009-2016.

Born in Slovakia, where he studied composition and conducting, Valčuha made his debut with the Orchestre National de France in 2005, and since then he has collaborated regularly with the Philharmonia, Rotterdam Philharmonic, Leipzig Gewandhaus, Swedish Radio, Dresden Staatskapelle, Berlin Philharmonic, Concertgebouw Amsterdam, Santa Cecilia Rome and Filarmonica della Scala Milan Orchestras. In North America, he has appeared with the Boston and Cincinnati Symphonies, New York and Los Angeles Philharmonics, and the National Symphony Orchestra in Washington, D.C.

In 2016-17, he makes his debuts with the Chicago Symphony and the Cleveland Orchestra, and returns to the San Francisco, Pittsburgh, Washington, Montreal and Minneapolis Symphonies. In Europe, he returns to the HR Frankfurt, NDR Hamburg, Berlin Konzerthaus, Orchestre de Paris, Orchestre National de France, Orchestra del Maggio Musicale, and Santa Cecilia Orchestra.

Chef principal de l'Orchestre symphonique national de la RAI (Turin) de 2009 à 2016, Juraj Valčuha est directeur musical du Teatro di San Carlo de Naples, depuis octobre 2016.

Originaire de la Slovaquie, où il a étudié la composition et la direction d'orchestre, Valčuha a fait ses débuts avec l'Orchestre National de France en 2005, et a depuis collaboré régulièrement avec le Philharmonia de Londres, les orchestres philharmoniques de Rotterdam et de Berlin, l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, l'Orchestre symphonique de la radio suédoise, le Staatskapelle de Dresde, l'Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam, l'Orchestre de l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia à Rome et l'Orchestre philharmonique de la Scala de Milan. En Amérique du Nord, il s'est produit avec les orchestres symphoniques de Boston et de Cincinnati, les orchestres philharmoniques de New York et de Los Angeles, ainsi que le National Symphony de Washington.

Cette saison, il fera notamment ses débuts avec les orchestres symphoniques de Chicago et de Cleveland, et il retrouvera les orchestres symphoniques de Montréal, San Francisco, Pittsburgh, Washington et Minneapolis. En Europe, il partagera une fois de plus la scène avec les orchestres symphoniques de la radio de Francfort et de la NDR de Hambourg, l'Orchestre du Konzerthaus de Berlin, l'Orchestre de Paris, l'Orchestre National de France, l'Orchestre du Maggio Musicale et l'Orchestre Santa Cecilia.



YEFIM BRONFMAN

piano

yefimbronfman.com



@YefimBronfman



YefimBronfman

Internationally recognized as one of today's most acclaimed and admired pianists, Yefim Bronfman stands among a handful of artists regularly sought by festivals, orchestras, conductors and recital series. His commanding technique, power and exceptional lyrical gifts are consistently acknowledged by the press and audiences alike.

Acknowledging a relationship of more than 30 years, Bronfman opened the Israel Philharmonic's season last October and participated in the orchestra's 80th birthday celebrations in December. As a regular guest, he returns this season to the orchestras of New York, Los Angeles, Boston and San Francisco, among many others. He tours extensively in Europe, including appearances in Berlin, Vienna, and Leipzig. A series of recitals across the United States culminates in the spring with a program in the Isaac Stern Auditorium of Carnegie Hall.

Yefim Bronfman has appeared at the NAC many times, and his most recent appearance was playing Brahms with the Orchestra in 2015. He was awarded the Avery Fisher Prize in 1991 and won a GRAMMY® Award with the Los Angeles Philharmonic for their recording of Bartók's three Piano Concerti.

Yefim Bronfman, l'un des pianistes les plus acclamés et les plus admirés actuellement sur la scène internationale, figure parmi les artistes privilégiés qui sont régulièrement invités à se produire dans le cadre de festivals et de séries de récitals, ainsi qu'avec divers ensembles et chefs d'orchestre. Sa technique irréprochable, sa puissance et ses dons lyriques exceptionnels lui valent constamment les éloges de la critique et les ovations du public.

En octobre dernier, M. Bronfman a donné le coup d'envoi de la saison de l'Orchestre philharmonique d'Israël — ensemble avec lequel il conserve des liens depuis plus de 30 ans — et il a participé, en décembre, aux festivités du 80^e anniversaire de l'orchestre. Cette saison, il retrouve notamment les orchestres de New York, Los Angeles, Boston et San Francisco, dont il est régulièrement l'invité. En Europe, il effectue de grandes tournées et donne des concerts à Berlin, Vienne et Leipzig, entre autres. La série de récitals qu'il présente dans les diverses régions des États-Unis culminera au printemps avec une prestation à l'Auditorium Isaac Stern du Carnegie Hall.

Yefim Bronfman s'est produit à de nombreuses reprises au CNA. Sa plus récente apparition avec l'Orchestre, dans une œuvre de Brahms, remonte à 2015. Il a reçu le prix Avery Fisher en 1991 et a obtenu un prix GRAMMY® avec l'Orchestre philharmonique de Los Angeles pour leur enregistrement des trois concertos pour piano de Bartók.



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

MOZART & TCHAIKOVSKY

SÉRIE SIGNATURE

Audi Ottawa

Audi Mark Motors of Ottawa

SIGNATURE SERIES

CARLO RIZZI

CONDUCTOR

CHEF D'ORCHESTRE

CHARLES RICHARD-HAMELIN

PIANO

Works from
Œuvres de

ROSSINI

MOZART

TCHAIKOVSKY



MAR 8–9 MARS • 8 PM / 20 H
TICKETS FROM / BILLETS À PARTIR DE 25 \$

BE ENGAGED. BE INSPIRED. BE THERE. / LAISSEZ-VOUS CAPTIVER. INSPIRER.

NAC ORCHESTRA
ORCHESTRE DU CNA

nac-cna.ca

TRINITY
LIVE RUSH BUZZ DIRECT

PROUD PARTNER
FIER PARTENAIRE

OTTAWA
CITIZEN

leDroit

[ticketmaster.ca](#)

1-888-991-2787 (ARTS)



NAC INSTITUTE FOR ORCHESTRAL STUDIES INSTITUT DE MUSIQUE ORCHESTRALE DU CNA

The NAC Institute for Orchestral Studies (IOS) was established under the guidance of former NAC Orchestra Music Director Pinchas Zukerman, and is in its 10th season. During selected main series weeks of the 2016-17 season, IOS apprentices rehearse and perform with the NAC Orchestra. The IOS is proudly supported by the RBC Emerging Artist Project with additional support by the NAC's National Youth and Education Trust.

L'Institut de musique orchestrale (IMO) a été créé à l'instigation de l'ancien directeur musical de l'Orchestre du CNA, Pinchas Zukerman. Au cours de semaines prédéterminées des séries principales de la saison 2016-2017, les apprentis répètent et se produisent avec l'Orchestre du CNA. L'Institut est fièrement parrainé par le projet Artistes émergents RBC, et bénéficie d'un soutien additionnel de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation du CNA.



The RBC Foundation is proud to be the Presenting Supporter of the NAC Institute for Orchestral Studies.

La Fondation RBC est le fier souscripteur présentateur de l'Institut de musique orchestrale du CNA.

THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA

L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Alexander Shelley Music Director/Directeur musical

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS	VIOLAS/ALTOS Jethro Marks (principal/solo) David Marks (associate principal/ solo associé) David Goldblatt (assistant principal/ assistant solo) Paul Casey Nancy Sturdevant David Thies-Thompson *Vincent Marks	FLUTES/FLÛTES Joanna G'froerer (principal/solo) **Emily Marks *Camille Churchfield *Kaili Maimets	BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE Douglas Burden
Yosuke Kawasaki (concertmaster/violon solo) **Jessica Linnebach (associate concertmaster/ violon solo associée) Noémie Racine Gaudreault (assistant concertmaster/ assistante violon solo) Elaine Klimasko Carissa Klopoushak §Jeremy Mastrangelo Manuela Milani Frédéric Moisan Karoly Sziladi Emily Westell *Andréa Armijo-Fortin *Martine Dubé *Annie Guénette ‡Jorie Butler-Geyer	CELLOS/ VIOLONCELLES Rachel Mercer (associate principal/ solo associé) **Julia MacLaine (assistant principal / assistante solo) §Timothy McCoy Leah Wyber *Karen Kang *Thaddeus Morden *Carole Sirois ‡Min Jung Lee	OBOES/HAUTBOIS Charles Hamann (principal/solo) Anna Petersen	TUBA **Nicholas Atkinson (principal/solo) *Martin Labrosse
SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS *Aaron Schwebel (guest principal / solo invité) Winston Webber (assistant principal/ assistant solo) Brian Boychuk Mark Friedman Richard Green Marjolaine Lambert §Leah Roseman Edvard Skerjanc Ashley Vandiver *Heather Schnarr ‡Yeseul (Chloé) Gam	DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES Joel Quarrington (principal/solo) **Murielle Bruneau Hilda Cowie **Marjolaine Fournier §Vincent Gendron *Stéphanie Domaschio *Paul Mach ‡Maximilian Mauricio-Cardilli	BASSOONS/BASSONS Christopher Millard (principal/solo) Vincent Parizeau	TIMPANI/TIMBALES Feza Zweifel (principal/solo)
		HORNS/CORS Lawrence Vine (principal/solo) Julie Fauteux (associate principal/ solo associée) Elizabeth Simpson Jill Kirwan **Nicholas Hartman *Aiden Kleer	PERCUSSIONS Kenneth Simpson Jonathan Wade *Andrew Harris *Andrew Johnson *Ralph O'Connor
		TRUMPETS/ TROMPETTES Karen Donnelly (principal/solo) Steven van Gulik	HARP/HARPE **Manon Le Comte (principal/solo) *Michelle Gott
		TROMBONES Donald Renshaw (principal/solo) Colin Traquair	LIBRARIANS/ MUSICOOTHÉCAIRES Nancy Elbeck (principal librarian/ musicothèque principale) Corey Rempel (assistant librarian/ musicothèque adjoint)
			PERSONNEL MANAGER/ CHEF DU PERSONNEL Meiko Taylor ASSISTANT PERSONNEL MANAGER/ CHEF ADJOINT DU PERSONNEL Fletcher Gailey-Snell

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

§ NAC Institute for Orchestral Studies mentors/Mentors pour l'Institut de musique orchestrale du CNA

‡ Apprentices of the Institute for Orchestral Studies/Apprentis de l'Institut de musique orchestrale

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/Les membres de l'Orchestre sans fonction attribuée sont cités en ordre alphabétique



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras. orchestrasmatter.ca
L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens. lesorchestrescomptent.ca

MUSIC DEPARTMENT/DÉPARTEMENT DE MUSIQUE

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
Ryan Purchase	Artistic Coordinator/Coordinateur artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Christy Harris	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
Kelly Racicot	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
Natasha Harwood	Manager, NAC Music Alive Program/Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
Donnie Deacon	Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité
Diane Landry	Director, Marketing/Directrice, Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Andrea Ruttan	Communications Officer/Agente de communication
Chloé Saint-Denis	Marketing Officer/Agente de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Odette Laurin	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
Mike D'Amato	Director, Production/Directeur, Production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Robert Lafleur	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

 **Audi Ottawa**

 **Audi Mark Motors of Ottawa**

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**

FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**

AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



NATIONAL FONDATION DU
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL
FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of November 8, 2016. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 8 novembre 2016 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Alice & Grant Burton

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson

The Azrieli Foundation/
La Fondation Azrieli
Mohammed A. Faris

The Dianne & Irving Kipnes Foundation
The Honourable
Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B.
Janice & Earle O'Born
Gail & David O'Brien

Roula & Alan P. Rossy
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM
Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Margaret & David Fountain
Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter
Canadian Properties Limited
Harvey & Louise Glatt

John & Jennifer Ruddy
The Slaight Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émergents de la famille Slaight

Eli & Philip Taylor
The Vered Family / La famille Vered
Anonymous / Donateur anonyme (1)

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Arel Capital
Robert & Sandra Ashe
The Asper Foundation
Sharon Azrieli Perez
Renette Berman
Kimberley Bozak & Philip Deck
Earlaine Collins
The Craig Foundation
Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney
Estate of Sorel Etrog
Joan & Randolph Gherson
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,
LLD(hc)
Shirley Greenberg, C.M.
Dr. Charles Richard (Dick) Harington
Peter Herrndorf & Eva Czigler
Irving Harris Foundation
The Keg Spirit Foundation

The Leacross Foundation
Peng Lin & Yu Gu
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
The Opera Cares Foundation
Estate of Arthur Palmer
Michael Potter
Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Cynthia Baxter and Family / et famille
Marjorie Blankstein C.M., O.M., LL.D
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
Christina Cameron & Hugh Winsor
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable Joe Clark,
P.C.,C.C.,A.O.E & Maureen McTeer
Liane & Robert Clasen
Michel Collette
Joan & Jack Craig
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Thomas d'Aquino
& Susan Peterson d'Aquino

Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
D'Arcy L. Levesque
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny

Jane E. Moore
Penney Group
Sarah Ryan & Molly Ryan
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Daniel Senyk & Rosemary Menke
Alexander Shelley
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Robert Tennant
Anthony and Gladys Tyler Charitable
Foundation
Donald T. Walcot
Don & Billy Wiles
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Frank & Inge Balogh
W. Geoffrey Beattie
Edward Burtynsky & Julia Johnston
John M. Cassaday
Crabtree Foundation
Henry B. Curtis
Christopher Deacon & Gwen Goodier
Sarah Garton Stanley
Dale Godsoe, C.M.
Dr. Peter & Mrs. Sheila Gorman
Martha Lou Henley
J.P. Bickell Foundation
David & Susan Laister

Dennis & Andrea Laurin
Joyce Lowe
Katharine McClure
The McKinlays / La famille McKinlay :
 Kenneth, Jill and the late / et feu
 Ronald
Rick Mercer & Gerald Lunz
Christopher Millard
Barbara Newbegin
John Osborne
Dr. Suren Phansalker
Guy & Mary Pratte
Karen Prentice, Q.C.

Irfhan Rawji & Christine Armstrong
J. Serge Sasseville
Enrico Scichilone
Barbara Seal
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
 & M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Southam Club
William & Jean Teron
Vernon G. & Beryl Turner
Paul Wells & Lisa Samson
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Stefan F. & Janina Ann Baginski
Sheila Bayne
Michael Bell & Anne Burnett
Sandra & E Nelson Beveridge
Hayden Brown & Tracy Brooks
Graham & Maureen Carpenter
Lise Chartrand & David Franklin
Cintec Canada Ltd.
Christopher & Saye Clement
Vincent & Danielle Crupi
Robert & Marian Cumming
Nadia Diakun-Thibault
 & Ron Thibault

Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
 & Ms. Judy Young
Carol Fahie
Douglas Frosts & Lori Gadzala
Gregg & Mary Hanson
Stephen & Raymonde Hanson
Michael Harkins
Ron & Elaine Johnson
Dr. Frank A. Jones
Huguette & Marcelle Jubinville
Diana & David Kirkwood
Roland Dimitriu & Diane Landry
Jean B. Liberty
Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund

Brenda MacKenzie
John & Alexandra Marcellus
Andrea Mills & Michael Nagy
William & Hallie Murphy
Jacqueline M. Newton
Charles & Sheila Nicholson
Ms. Eileen & Mr. Ralph Overend
Eric & Lois Ridgen
Go Sato
Mary Turnbull
Dave & Megan Waller
Donna & Henry Watt
Anonymous / Donateur anonyme (1)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
Michael-John Almon
Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
Paul & Rosemary Bender
Marion & Robert Bennett
Margaret Bloodworth
Barry M. Bloom
Frits Bosman
Dr. Francois-Gilles Boucher
 & Annie Dickson
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
In Memory of Geoffrey F. Bruce /
 À la mémoire de Geoffrey F. Bruce
David Monaghan & Frances Buckley
Dr. Nick Busing
 & Madam Justice Catherine Aitken
Canadian National Autism Foundation
Claude Chapdelaine
Tom & Beth Charlton
Deborah Collins
Dr. Gretchen Conrad
 & Mr. Mark G. Shulist
La famille Cousineau
Duart & Donna Crabtree
Dr. David Crowe
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Gladys & Andrew Denics
Robert P. Doyle
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel Michel

& Madame Nicole Drapeau
Yvon Duplessis
Catherine Ebbs & Ted Wilson
James & Deborah Farrow
E.A. Fleming
Dr. Margaret White & Patrick Foody
Anthony Foster
Denis Gagnon
Dr. Pierre Gareau
Louis Giroux
Toby Greenbaum & Joel Rotstein
David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
Peter Harder & Molly Seon
John & Dorothy Harrington
John Hilborn & Elisabeth Van Wagner
David Holdsworth & Nicole Senécal
Jacquelien Holzman & John Rutherford
Jackman Foundation
Marilyn Jenkins & David Speck
Mary Johnston
Matthew & Fiona Johnston
Dr. David & Mrs. Glenda Jones
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Beatrice Keleher-Raffoul
Brian & Lynn Keller
Carlene & J-P Lafleur
Denis & Suzanne Lamadelleine
Marie Louise Lapointe
 & Bernard Leduc
Gaston & Carol Lauzon
Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Aileen Letourneau
Donald MacLeod

André McArdle & Lise Paquin
Elizabeth McGowan
John McPherson & Lise Ouimet
Sylvie Morel
Thomas Morris
Sunny & Nini Pal
Mary Papadakis & Robert McCulloch
Joanne Papineau
Russell Pastuch & Lynn Solvason
Matthew & Elena Power
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Maura Ricketts & Laurence Head
Marianne & Ferdinand Roelofs
Elizabeth Roscoe
In memory of Gloria Roseman
Esther P. & J. David Runnalls
Olga Streltchenko & Joel Sachs
Shawn Scromeda & Sally Gomery
Mr. Peter Seguin
David Selzer & Ann Miller
John Shannon
 & Andrée-Cybèle Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
Dr. Farid Shodjaee
 & Mrs. Laurie Zrudlo
Arlene Stafford-Wilson
 & Kevin Wilson
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Hala Tabl
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Gordon & Annette Thiessen
Janet Thorsteinson

MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)

In Memory of
Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
William & Donna Vangool

Ms. Frances A. Walsh
Hans & Marianne Weidemann
Paul Zendrowski & Cynthia King

Milana Zilnik
Anonymous / Donateurs anonymes (8)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

George Anderson & Charlotte Gray
Robert & Amelita Armit
Daryl Banke & Mark Hussey
David Beattie
Suzanne Bédard
Leslie Behnia
Marva Black & Bruce Topping
Heidi Bonnell
Nelson Borges
Richard Burgess & Louise Stephens
Janet Campbell
Susan & Brad Campbell
Kevin Chan & Andrea Armigo Fortin
Vinay & Jagdish Chander
Spencer & Jocelyn Cheng
Rev. Gail & Robert Christy
Geneviève Cimon & Rees Kassen
Margaret & John Coleman
Michael & Beryl Corber
Lise & Pierre Cousineau
Marie Couturier
Robert J. Craig
Beth Cybulski
Andrew Davies
Christopher & Bronwen Dearlove
Thomas Dent
Norman Dionne
Dr. Mark & Mrs. Nina Dover
Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard
Dr. David Finestone
& Mrs. Josie Finestone
Hans & Alice Foerstel
Sheila Forsyth
Nadine Fortin & Jonathan McPhail
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth
Robert Gagné & Manon St-Jules
Carey & Nancy Garrett
Matthew Garskey & Laura Kelly
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
Ariana & Arman Golshani
Adam Goosderham
Beric & Elizabeth Graham-Smith

Christine Grant & Brian Ross
Darrell & D. Brian Gregersen
Robert Guindon & Diane Desrochers
Suren & Junko Gupta
Tara Hall
John & Greta Hansen
The Haridwar-Om Family
Christopher Harnett
Mischa Hayek
Margie & Jeff Hooper
Anikó G. Jean
Daniel Keene
Gabriel Karlín & Andrea Rosen
Marika Kelher
Dr. John Kershman
& Ms. Sabina Wasserlauf
Lisette Lafontaine
Réal Lalande
Thérèse Lamarche
Christine Langlois & Carl Martin
Joseph D. Law
Nicole Leboeuf
Conrad L'Ecuyer
Dr. Giles & Shannon Leo
Christopher Mark LeSauvage
Catherine Levesque Groleau
Cathy Levy & Martin Bolduc
L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan
& Mrs. Ruth Logan
Christine L. MacDonald
Therese M. Maclean
Jack & Hélène Major
Marianne's Lingerie
Jack & Dale McAuley
Patrice E. Merrin
Bruce R. Miller
J. David & Pamela Miller
Nadim Missaghian
Jane Morris
David Nahwegahbow & Lois Jacobs
Ritika Nandkeolyar
Barbara E. Newell

Cedric & Jill Nowell
Franz Ohler
Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Maxine Oldham
Maureen P. O'Neil
Mr. Eme Onuoha
M. Ortolani & J. Bergeron
Sherrill Owen
Mrs. Dorothy Phillips
Monique Prins
David & Anne Robison
Pierre Sabourin & Erin Devaney
David & Els Salisbury
Kevin Sampson
Mr. & Mrs. Brian Scott
J. Sinclair
George Skinner
& Marielle Bourdages
Mike Smith & Joy Ells
Howard Sokolowski
& Senator Linda Frum
Judith Spangler & Michael R. Harris
Ann Thomas & Brydon Smith
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Dr. Derry G. Timleck
James Tomlinson
Dr. & Mrs. Kenneth
& Margaret Torrance
Nancy & Wallace Vrooman
In memory of
Thomas Howard Westran
Alexandra Wilson & Paul André Baril
Linda Wood
Pinchas Zukerman
Anonymous / Donateurs anonymes (9)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada
A&E Television Networks
Aimia
AirSprint
Amazon.ca
Arnon Corporation
Bassi Construction Ltd.
Bell
BMO Private Banking
Corus Entertainment Inc.
Diamond Schmitt Architects
District Realty
Doherty & Associates Ltd.
Ensign Canada

EY
Ferguslea Properties Limited
Gold Key Management
Glenview Management Limited
Great-West Life, London Life
and Canada Life
Hotel Indigo Ottawa
Insurance Bureau of Canada /
Bureau d'assurance du Canada
The Keg Steakhouse + Bar
Mitel
Mizrahi Corporation
PCL Constructors Canada Inc.
PearTree Financial Services Ltd.

Primecorp
Quebecor Media Inc.
Remington Group Inc.
Rogers TV
Rogers Communications
Sakto Corporation
Scotia Wealth Management /
Scotia Gestion de patrimoine
Shangri-La Hotels
Telesat
Tomlinson
Urbandale Construction Limited

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage
Performance Realty
Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa) Marina Kun/Kun Shoulder Rest Nordstrom

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services	Capital Gain Accounting Services	CT Labs	Mynott Construction
Bulger Young	1994 Inc.	Finlaysen & Singlehurst	Tartan Homes Corporation
Canada Retirement Information Centre	Concentric Associates International Incorporated	Homestead Land Holdings Ltd.	WALL SPACE GALLERY
		MHPM Project Managers Inc.	

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation	Del Rosario Financial Services-	IntelliSyn Communications Inc.	The Piggy Market
AFS Consulting (Doug Jordan)	Sun Life Financial	Katari Imaging	Project Services International
Ambico Ltd.	Déménagement Outaouais	Keller Engineering Associates Inc.	The Properties Group Ltd.
Anne Perrault & Associates- Trustee of Bankruptcy	Muriel Dombret Clothes	Kessels Upholstering Ltd.	Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi
ArrowMight Canada Ltd	Dufferin Research Inc.	Gary Kugler & Marlene Rubin	REMISZ Consulting Engineers Ltd.
BBS Construction Ltd.	Epicuria	L.W.I. Consulting Partners Inc.	Restaurant E18hteen
Allan & Annette Bateman boogie + birdie	Drs. Alfredo & Ruby Formoso	David Lacharity & Andrea MacQueen	Richmond Nursery
Carling Animal Hospital	Foundadesign Vintage Modern Design Inc.	Leadership Dynamiks & Associates	Robertson Martin Architects
Cintec Canada Ltd.	Janet Geiger, Stone Gables Investment/ HollisWealth	Liberty Tax Services - Montreal Road	Rockwell Collins
Colleen Currie Law & Mediation Conference Interpreters of Canada	Norman Genereaux	McMillan LLP	Sam's Cafe at Fairmont Confectionery
Conroy Optometric Centre	The Green Door Restaurant	Michael D. Segal Professional Corporation	SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Construction Laurent Filion - Plates-formes élévatrices	Green Thumb Garden Centre	Moneywest Financial Services Inc	Suzy Q Doughnuts
Dafocom Solutions Inc.	Powell Griffiths	Multishred Inc.	Swiss Hotel
Deerpark Management Limited	Groupe TIF Group Inc.	Nortak Software Ltd.	Systemax IT Solutions Inc.
	Henderson Furniture Repair/ Colleen Lusk-Morin	Ottawa Bagel Shop	TPG Technology Consulting Ltd
	Bruce & Diane Hillary	Ottawa Business Interiors	WEDECOR
		Ottawa Dispute Resolution Group Inc.	Westboro Flooring & Décor
			Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. - Danièle L Hannah	Canopy Insurance Services	Interplay Creative Media Inc.	Steve Sicard, SRES®, Realtor - Always Putting Your Needs First
Abacus Chartered Accountant	Cardtronics	Long & McQuade Musical Instruments	Spectra FX Inc
Angelo M. Spadola Architect Inc.	Coconut Lagoon Restaurant	New Generation Sushi Freshness	StageRite Home Staging
Arcana Martial Arts Academy	Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette	Made to Order	Brian Staples - Trade Facilitation Services
ASDE Inc.	First Memorial Funeral Services - Fairview Chapel	ORMTA - Ontario Registered Music Teachers Association	Torrance Microfit
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell	Vincent Gobyan	P3 Physiotherapy	Vernini Uomo
Dr. Beauré Vein / Varices Clinique	Hampton Paints	Parkin Architects Limited	
Blumenstudio	InnovaComm Marketing & Communication	Pro Physio & Sport Medicine Centres	
BPL Évaluations Inc.		Ridout & Maybee LLP	
Marianna & Micheal Burch		Dr. Jeffery Sherman	

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo
Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre Trust / La Fiducie Bluma Appel du Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for Young Musicians/Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens
Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Erdelyi Karpati Memorial Fund/
Fonds mémorial Erdelyi Karpati

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Estate of Sorel Etrog
Randall G. Fillion
The Estate of / Succession de Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment for the Development of Young Musicians from Ottawa/Fonds de dotation Audrey et Dennis Forster pour le développement des jeunes musiciens d'Ottawa
Estate of A. Fay Foster
Paul Fydanchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund / Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen Ms. Wendy R. Hanna
Bill & Margaret Hilborn
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow
David & Susan Laister
Frances Lazar
Leighton Talent Development Endowment
Sonia & Louis Lemkow
Estate of Wilna Macduff
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment for the Arts / Fonds de dotation Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for All Endowment / Fonds de dotation Claire Marson pour les arts de la scène à la portée de tous
Dr. Karen Marwah Endowment for English Theatre
Dewan Chand and Rama Devi Marwah Family Endowment for Music / Fonds de dotation Famille Dewan Chand et Rama Devi Marwah pour la musique
The Honourable Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B. & G. Wallace F. McCain, C.C., O.N.B.
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee Endowment for the Performing Arts / Fonds de dotation Jean E. McPhee et Sylvia M. McPhee pour les arts de la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbegin
Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg